



1 • Joséphine Bacon est née à Betsiamites, sur la Côte-Nord de la province de Québec. D'origine innue, elle écrit sa poésie dans sa langue maternelle et en français. Elle est aussi parolière, notamment de Chloé Sainte-Marie, et réalisatrice de documentaires.

En 2008, elle a participé à un collectif dirigé par Laure Morali : *Aimititau ! Parlons-nous !* Puis, pour ce premier recueil solo paru l'année suivante, elle est allée à la rencontre des aînés de sa communauté culturelle et elle a écouté ce qu'ils lui ont dit.

Bâtons à message / Tshissinuatshtakana, un recueil de poésie en innu et en français, paru aux éditions Mémoire d'encrier en 2009.



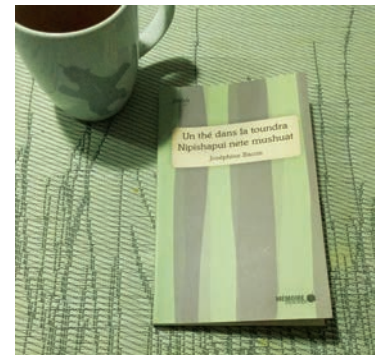
2 • Les éditions Mémoire d'encrier ont fait paraître un recueil de dialogues poétiques entre le Québécois José Acquelin et l'Innu Joséphine Bacon. Cet échange troublant revendique la vérité poétique du mot « sauvage », lequel qualifiait encore au XX^e siècle, de façon péjorative, les Autochtones du Québec. En définitive, soutiennent les deux poètes complices, « nous sommes tous des sauvages » qui partageons la Terre et les rêves.

Dans la postface signée Louis Hamelin, on lit que dans le parc du Bic au Bas-Saint-Laurent, on croise cet écriteau au détour d'un sentier :

Anse-aux-Amérindiens (Anse-aux-Sauvages).

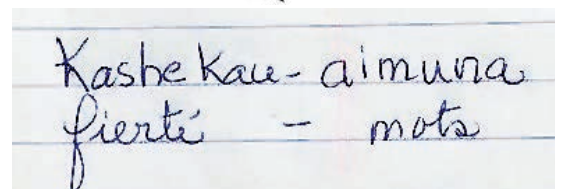
Selon l'auteur, « c'est non seulement l'histoire, mais aussi la poésie que ces parenthèses se trouvent à enfermer. »

3 • Un autre recueil de poésie bilingue de Joséphine s'intitule : *Un thé dans la toundra / Nipishapui nete mushuat*. Dans ses poèmes, elle s'adresse à la toundra comme à une personne. « Quand je suis "dans" la toundra, explique-t-elle, je suis aussi "avec" elle. » Bénéfique et aromatique, le thé indigène du titre, le « thé du Labrador », pousse sur la Côte-Nord.



4 • Un dictionnaire innu est en ligne sur Internet. Le mot *innu* signifie « humain ». Que signifient ces autres mots de la langue innue : *kashekau* et *aimuna* ? Cela se traduit par « fierté » et « mots ». Et quel sens les Innus donnent-ils à ces deux mots réunis ?

de la main de Joséphine !



Kashekau-aimuna a le sens du mot **POÉSIE**.